



ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ
ΓΕΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ

Διεύθυνση Β - Μετάφραση
ΕΛ - Τμήμα Ελληνικής Γλώσσας
Γραφείο Αθηνών

Αθήνα, 15 Φεβρουαρίου 2016
DGT.B.EL/ΠΕΑ – (2016)

**Πρακτικά Κοινής Τηλεσυνεδρίασης Επιστημονικής και Συντονιστικής Επιτροπής
5 Φεβρουαρίου 2016**

Παρόντες: (* = μέλη της Επιστημονικής Επιτροπής)

Βρυξέλλες: Β. Κουτσιβίτης, Μ. Μοσχολιός, Ε. Παΐζης, Χ. Δουδουλακάκη*
Αθήνα: Π. Αλεβαντής, Κ. Βαλεοντής*, Κ. Τοράκη*, Τ. Δημητρούλια*, Μ. Καρά,
Π. Κριμπάς*, Μ. Ρίγλη (ασκούμενη)
Λουξεμβούργο: Α. Αγγελίδης*, Ν. Σαραντάκος
Λευκωσία: Μ. Νεοκλέους, Χ. Χατζηπαυλή-Δημοσθένους, Μ. Νικολάου, Έ. Λάμπρου*,
Α. Μιχόπουλος*

Ημερήσια Διάταξη:

1. Καλωσόρισμα
2. Εκλογή Προέδρου της Επιστημονικής Επιτροπής
3. Οριστική Έγκριση του νέου κειμένου της Συμφωνίας και του Κανονισμού Λειτουργίας του Δικτύου
4. Πρόγραμμα εργασιών της Επιστημονικής Επιτροπής
5. Πρόγραμμα εργασιών της Συντονιστικής Επιτροπής
6. Διάφορα

1. Καλωσόρισμα

Ο Πρόεδρος Β. Κουτσιβίτης καλωσορίζει τους συμμετέχοντες και ζητά από όλους να δηλώσουν όνομα και ιδιότητα.

2. Εκλογή Προέδρου της Επιστημονικής Επιτροπής

Ο Β. Κουτσιβίτης προτείνει ως πρόεδρο της Επιστημονικής Επιτροπής τον Κώστα Βαλεοντή, ο οποίος εκλέγεται ομόφωνα. Ο Κ. Βαλεοντής ευχαριστεί για την εκλογή.

3. Οριστική Έγκριση του νέου κειμένου της Συμφωνίας και του Κανονισμού Λειτουργίας του Δικτύου

Το νέο κείμενο εγκρίνεται ομόφωνα με την προσθήκη των εξής αλλαγών στον Κανονισμό Λειτουργίας:

- άρθρο 3 παράγραφος 1 σημείο β) δεύτερο εδάφιο οι λέξεις «*Τα προνομιακά μέλη περιλαμβάνουν ...*» να αντικατασταθούν από τις λέξεις «*Τα προνομιακά μέλη είναι ...*» και να τροποποιηθεί η υπόλοιπη πρόταση για να συμφωνεί ως προς την πτώση.
- άρθρο 6 παράγραφος 4 να διορθωθεί το τελευταίο τμήμα της τρίτης πρότασης ως προς το γένος (*τον/την υπεύθυνο/η*)
- άρθρο 13 πρώτη πρόταση οι λέξεις «*των προσωπικών δεδομένων*» να αντικατασταθούν από τις λέξεις «*των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα*». Επίσης στον τίτλο θα παραμείνει η έκφραση «*Προστασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα*»

4. Πρόγραμμα εργασιών της Επιστημονικής Επιτροπής

Ο Π. Αλεβαντής υπενθυμίζει τα άρθρα 7 (Επιστημονική Επιτροπή) και 11 (Πόροι που διαθέτει το Δίκτυο), ιδίως τα εδάφια iv) και v) του σημείου α).

Ο Κ. Βαλεοντής ζητά να λάβει τα e-mail των μελών της Επιστημονικής Επιτροπής και προτείνει την κατάρτιση κανονισμού λειτουργίας για την Επιστημονική Επιτροπή.

Η Τ. Δημητρούλια αναφέρει ως καλή πρακτική τη δημιουργία άτυπου εσωτερικού δικτύου στο ΑΠΘ με στόχο τη συγκέντρωση πόρων υπό τη μορφή γλωσσαρίων που είναι πρόθυμοι να δώσουν οι συμμετέχοντες (οι οποίοι είναι κάπως επιφυλακτικοί με τη χρήση των βικιομάδων). Προσδιορίζει ότι οι εν λόγω πόροι διέπονται από άδειες Creative Commons και έχουν δημιουργηθεί για χρήση από φοιτητές. Αναφέρει, επίσης, τη δυνατότητα να ανέβουν στο σύστημα Clarin που χρηματοδοτείται από την Ευρωπαϊκή Ένωση. Αναλαμβάνει την υποχρέωση να στείλει μέσα στην επόμενη εβδομάδα τα πρώτα δεδομένα στη βικιομάδα της Επιστημονικής και Συντονιστικής Επιτροπής.

Ακολουθεί συζήτηση για την αξιολόγηση και περαιτέρω επεξεργασία των πόρων/γλωσσαρίων και για ποια θα είναι η τύχη τους μετά τη συλλογή τους. Επισημαίνεται ότι πολλοί πόροι, ιδίως υπό τη μορφή βάσεων δεδομένων, χαρακτηρίζονται από δυναμικές μεταβολές και οι αντίστοιχοι υπερσύνδεσμοι συχνά μεταβάλλονται.

Συμπερασματικά αναφέρεται ότι

- τα μέλη της Επιστημονικής Επιτροπής θα πρέπει να υποβάλουν σχετικές προτάσεις μέχρι τέλος Μαρτίου
- θα υποβληθεί πρόταση για κανονισμό λειτουργίας της Επιστημονικής Επιτροπής
- θα πρέπει να γραφτούν όλοι στις βικιομάδες και να υπάρχει εντονότερη επικοινωνία μέσω της βικιομάδας διαχείρισης
- η Επιστημονική Επιτροπή θα προτείνει ποιους πόρους πρέπει να συλλέγουμε, υπό ποιες μορφές, πώς θα αξιολογούνται, πώς θα ελέγχονται και θα αξιοποιούνται και σε ποιους ιστότοπους
- θα πρέπει να προταθούν περαιτέρω τρόποι ανάπτυξης του Δικτύου και ποιοι εμπειρογνώμονες χρειάζονται.

5. Πρόγραμμα εργασιών της Συντονιστικής Επιτροπής

Ο Π. Αλεβαντής υπενθυμίζει το άρθρο 5 (Συντονιστική Επιτροπή). Αναφέρει τις επαφές με Πανεπιστήμια για την διοργάνωση παρουσιάσεων και τις προγραμματιζόμενες εκδηλώσεις σε Αθήνα (με το Εθνικό Κέντρο Δημόσιας Διοίκησης και Αυτοδιοίκησης) και στη Λευκωσία (με την Κυπριακή Ακαδημία Δημόσιας Διοίκησης στις 20 Μαΐου). Για τις ημερίδες αυτές αλλά και για άλλες ενδεχόμενες παρουσιάσεις (π.χ. σε πανεπιστήμια, ενώσεις εμπειρογνομένων, κλπ) θα υπάρχει σχετική ενημέρωση των μελών της Επιστημονικής και Συντονιστικής Επιτροπής. Το 2015 ήταν η χρονιά δημιουργίας του ΕΔΟ και το 2016 είναι η χρονιά στελέχωσης και πλήρους λειτουργίας του.

Προτείνεται η γενικότερη προβολή των εργασιών του Δικτύου (π.χ. μέσω Facebook και LinkedIn) για την εξασφάλιση μεγαλύτερης ορατότητας της πρωτοβουλίας με στόχο και την στρατολόγηση εμπειρογνομένων. Στόχος τα τρία Π (Πρώθηση, Προσέγγιση και Πειθώ).

Επισημαίνονται οι τεχνικές δυσκολίες σύνδεσης με τις βικιομάδες (που θα πρέπει να αντιμετωπιστούν με βελτίωση του Εγχειριδίου Χρήσης αλλά και κατά περίπτωση βοήθεια και υποστήριξη των χρηστών) και η ανάγκη ενεργοποίησης περισσότερων μελών και εμπειρογνομένων σε αυτές.

Τέλος, επισημαίνεται η ανάγκη συλλογικής προσπάθειας για τη βελτίωση της λειτουργίας και προβολής και ορατότητας του Δικτύου.

Παναγιώτης ΑΛΕΒΑΝΤΗΣ